

Zachée

## Lc 19 : 1 à 10

« 1 Jésus, étant entré dans Jéricho, traversait la ville.

2 Et voici, un homme riche, appelé Zachée, chef des publicains,

3 cherchait à voir qui était Jésus ; mais il ne pouvait y parvenir, à cause de la foule, car il était de petite taille.

4 Il courut en avant, et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là.

5 Lorsque Jésus fut arrivé à cet endroit, il leva les yeux et lui dit : Zachée, hâte-toi de descendre ; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison.

6 Zachée se hâta de descendre, et le reçut avec joie.

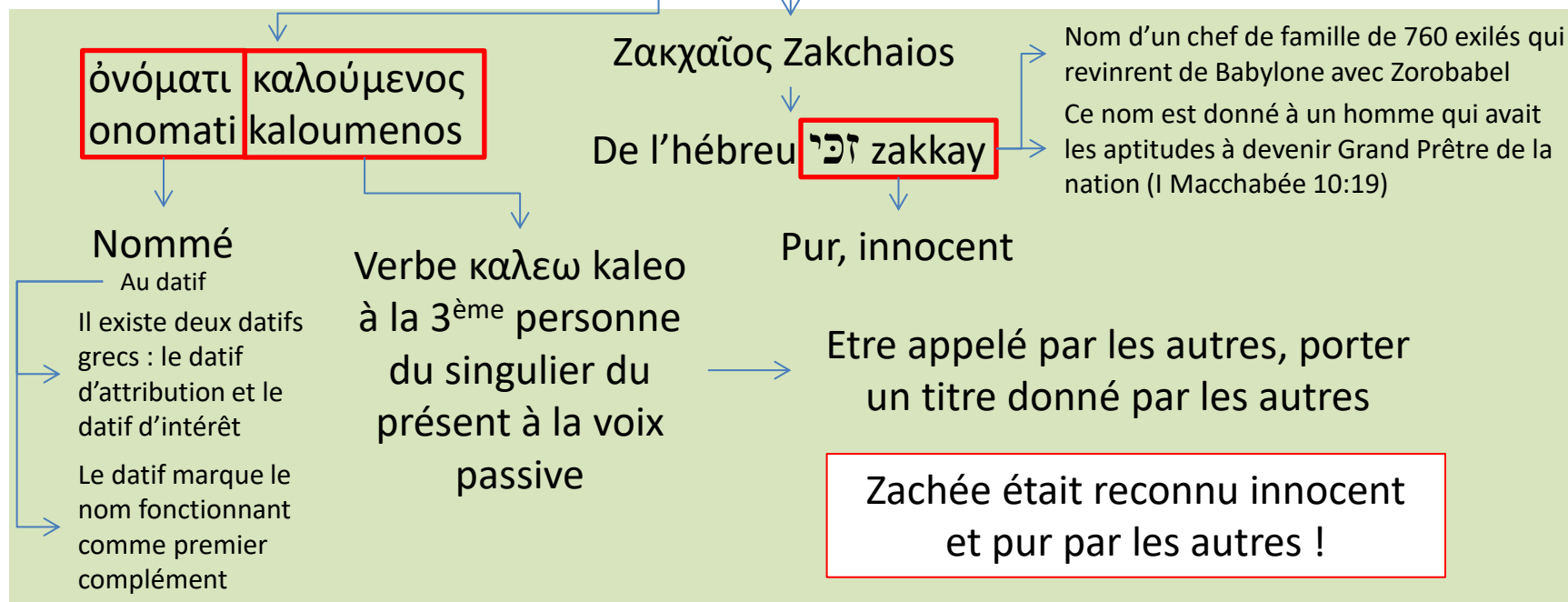
7 Voyant cela, tous murmuraient, et disaient : Il est allé loger chez un homme pécheur.

8 Mais Zachée, se tenant devant le Seigneur, lui dit : Voici, Seigneur, je donne aux pauvres la moitié de mes biens, et, si j'ai fait tort de quelque chose à quelqu'un, je lui rends le quadruple.

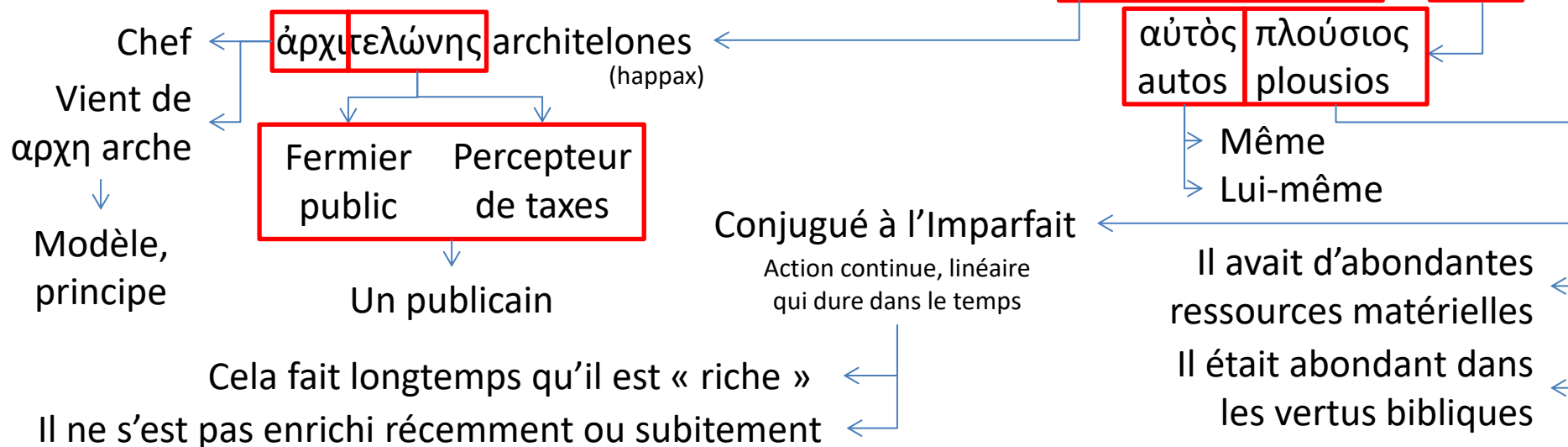
9 Jésus lui dit : Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi un fils d'Abraham.

10 Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »

Lc 19 : 2 « Et voici, un homme riche, **appelé Zachée** chef des publicains, »



Lc 19 : 2 « Et voici, un homme était surnommé Zachée, et était **chef des publicains**, et **riche** »



Lc 19 : 2 « Et voici, un homme **était surnommé Zachée** et était **chef des publicains**, et **riche** »

Il était connu et reconnu pour ses valeurs morales justes

Il avait d'abondante ressources matérielles

Il était abondant dans les vertus bibliques

**Chef modèle**

**Riche propriétaire terrien**

**Percepteur de taxes**

**Un publicain**

Les publicains des quatre Évangiles sont des employés subalternes au service de « grands collecteurs ». Seul Zachée est un « chef des collecteurs d'impôts »

Son impopularité est générale, non seulement parce que la fonction même est universellement mal vue du public, mais également parce qu'il est perçu comme un agent des occupants païens.

Pour mémoire : Matthieu était un publicain (Mt 9 : 9, 10 : 3)

Dans l'administration romaine un publicain (du latin publicanus) était un homme d'affaires appartenant généralement à **l'ordre équestre**, qui par contrat avec l'autorité civile était autorisé à collecter les taxes en son nom.

Choisis par les censeurs, ce sont les plus fortunés (au moins **400 000 sesterces**) et les plus honorables des citoyens.

Environ 275 ans de salaire d'un ouvrier

Cette appartenance était remise en cause à chaque censure, une remise en cause de la probité et de la droiture du publicain. Seul un nouveau censeur (élu tous les 5 ans) peut remettre en cause le titre.

## Les rôles des publicains

- Ils bénéficiaient de contrats publics pour fournir l'armée romaine, gérer la collecte des taxes douanières et superviser **les projets de constructions publiques**.
- Ils devaient faire l'avance des sommes à collecter et recouvrer leur fonds et leur commission qui, selon les auteurs antiques, pouvaient être substantiels.
- Leurs pratiques usuraires (taux d'intérêt à 45 %) sont dénoncées environ un siècle avant notre récit par Lucullus et Gabinius, 2 généraux et politiciens romains.

Leur influence dans les services publics, en particulier dans les projets de construction, demeure significative. Leur rôle dans ce domaine aussi bien que leur importance en général a décliné rapidement durant le 1<sup>er</sup> siècle.

Zachée était un homme reconnu juste et intègre

Il était un homme influent

Et (malgré cela) il était « abondant en vertus »

par ses pairs

par ses frères

Zachée  
pouvait-il être  
un voleur ?

Lc 19 : 1

« Jésus, étant entré dans Jéricho, traversait la ville. »

εἰσελθὼν eiselthon

Entrer pour combler  
un vide, un manque

Conjugué à l'Aoriste Second

Action ponctuelle ne  
faisant pas référence au  
passé, présent, ou futurAvec un impact  
certain sur le  
futurΙεριχω de  
l'hébreu  
יִרְיָחוֹ  
yerechowVénération, révérence  
Existence élémentaire,  
individuelleVille la plus basse  
du monde (-240 m)Aussi appelée « ville des  
Palmiers » (Dt 34:3, Jg 3:13)Parfois écrit  
יִרְיָחוֹ yerichowDésigne Jéricho  
ennemie (Josué) ou  
détruite et à rebâtirδιερχομαι  
dierchomai

Formé de

δια et ερχομαι

Indique une  
action qui  
couvre les lieuxAller ou venir avec  
un but précis

Jésus est allé sciemment à Jéricho  
Il a parcouru toutes les lieux clés de la ville  
Il cherchait à combler un vide, un manque  
Il avait un but précis

Jésus est descendu jusqu'à Jéricho  
pour répondre à un besoin

Ps 34 : 6

« Quand un malheureux crie,  
l'Eternel entend toutes ses détresses  
Et il le sauve. »

ישע yasha'

Radical Hifil

Délivrer

Sauver

Rendre libre

Faire délivrer, sauver, rendre libre

Voir suppléance dans « Vivre ensemble »

## Lc 19 : 3

« (Zachée) **cherchait à voir** Jésus, **qui il est**, mais il ne pouvait y parvenir, à cause de la foule, car il était de petite taille. »

ζητεω zeteo

ειδω eido

Chercher

Investiguer

Voir

Discerner

Découvrir

Conjugué à l'Imparfait

Action continue, linéaire ou répétée

Conjugué à l'Aoriste Second

Action présente, passée et future avec une implication dans le futur

Zachée savait que connaître Jésus changerait sa vie  
Et il voulait en avoir le cœur net !

## Lc 19 : 3b

« mais il ne **pouvait y parvenir**, à cause de la foule, car il était de petite **taille**. »

δυναμαι dunamai

ἡλικία helikia

Etre capable,  
avoir la  
faculté de

Par sa force physique  
Par son habileté, ses  
capacités morales  
ou intellectuelles  
Par la loi ou les  
coutumes

Jeunesse de l'âge

Zachée était trop jeune  
pour pouvoir prétendre  
s'adresser au Rabbi Jésus

Attitude classique pour l'époque

« On lui amena aussi les petits enfants, afin qu'il les touchât. Mais Lc 18 : 15  
les disciples, voyant cela, reprenaient ceux qui les amenaient. »

« Que personne ne méprise ta jeunesse ; » 1 Ti 4 : 12

τίς ἐστιν

Zachée se pose la question  
de la nature de ce Jésus

→ Mt 27 : 11

« Le gouverneur l'interrogea, en ces termes : Es-tu le roi des Juifs ? »

→ Mc 14 : 61

« Le souverain sacrificateur l'interrogea de nouveau, et lui dit : Es-tu le Christ, le Fils du Dieu béni ? »

→ Jn 19 : 9

« Il (Pilate) rentra dans le prétoire, et il dit à Jésus : D'où es-tu ? »

→ Ac 9 : 5

« Il (Saul de Tarse) répondit : Qui es-tu, Seigneur ? »

→ Jn 21 : 12

« Et aucun des disciples n'osait lui demander : Qui es-tu ? sachant que c'était le Seigneur. »

## Lc 19 : 4

« **En allant** de l'avant il monta sur un **sycomore** pour le voir, parce qu'il devait passer par là. »

προτρέχω protecho

Aller de l'avant, courir, devancer  
(avec la notion de départ au temps opportun)

συκομορέαν sykomorean

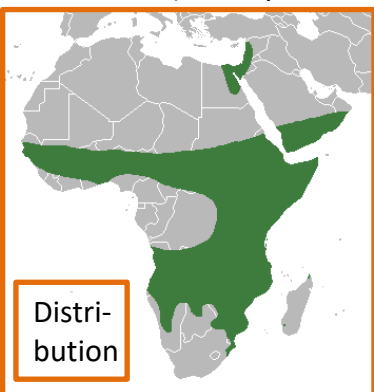
Sycomore

Nom désignant plusieurs arbres

Certaines traductions traduisent le mot sycomore par « mûrier » en se basant sur les travaux du botaniste anglais F. Nigel Hepper (1992) qui s'appuie sur des travaux antérieurs, et au botaniste israélien Zohary (1982).

Le figuier sycomore

(*Ficus sycomorus* L.)



~~L'Erable sycomore ou Erable faux-platane~~  
(*Acer pseudoplatanus* L., Acéracées)

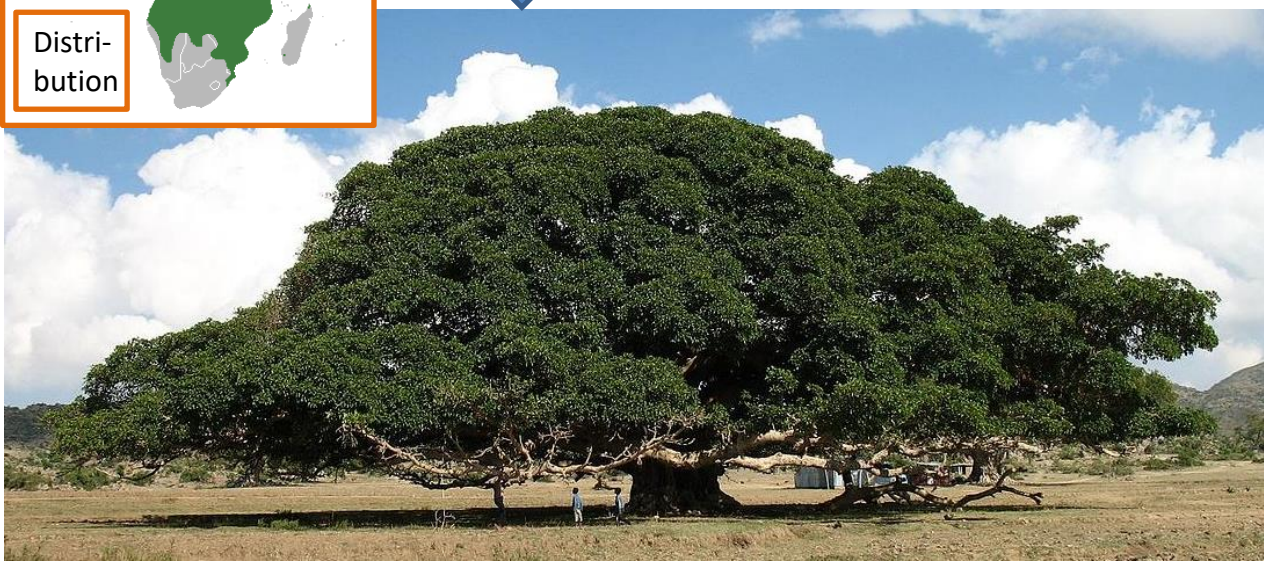
Originaire d'Eurasie

Les anglophones l'appellent "Sycamore" plus souvent que "Sycomore" ou "Sycamore maple"

~~Le Platane à feuille d'érable~~  
(*Platanus acerifolia*)

Hybride entre le  
Platane d'Occident (*P. occidentalis* L.) et le Platane  
d'Orient (*P. orientalis* L.)

Les Américains, quant à eux, dénomment "Sycomore" une espèce originaire de leur pays, le Platane d'Occident (*Platanus occidentalis* L., Platanacées) ; ils l'appellent ainsi en raison de ses feuilles bien lobées évoquant celles de l'Erable sycomore.





## Lc 19 : 4

« Il courut en avant, et monta sur un **sycomore** pour le voir, parce qu'il devait passer par là. »

Porte des fruits en grappes

Non comestibles à l'état naturel

Le fruit doit être percé avec un ustensile pointu (en général un clou)

Am 7 : 14

« Amos répondit à Amatsia : Je ne suis ni prophète, ni fils de prophète ; mais je suis **berger**, et je **cultive** des sycomores. »

בלל balac → Percer

C'étaient les bergers qui s'occupaient de percer les figes durant leurs longues heures d'attente à garder le troupeau qui paissait

Lc 2 : 35 « ...et à toi-même une **épée** te **transpercera** l'âme, **afin que** les pensées de beaucoup de cœurs soient **dévoilées** » ?

οπως  
hopos

Moyen  
par lequel

Séparation de ce  
qui empêche  
l'envol

Séparation de ce qui  
empêche de comprendre

απο-καλυπτω  
apokalupto

ρομφαια  
rhomphaia

Une longue arme  
tranchante d'un côté  
**La seule arme qui  
obligea à modifier  
l'armure romaine**

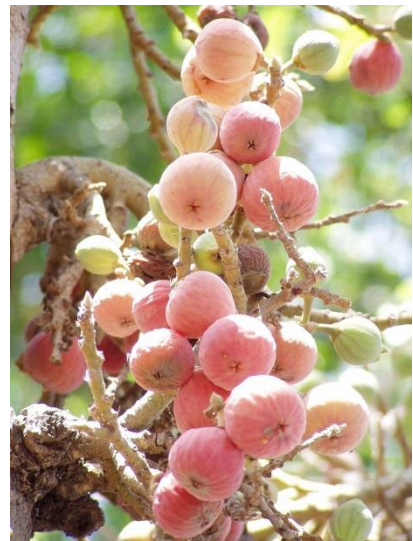
Action  
volontaire  
sur soi-même

διερχομαι  
dierchomai

Changer  
de lieu,  
bouger

Conjugaison  
à l'actif

Description de l'œuvre de l'Esprit qui amène à la conversion





## Lc 19 : 4

« Il courut en avant, et monta sur un **sycomore** pour le voir, parce qu'il devait passer par là. »

Le bois était utilisé

pour réaliser des plaques ou des tables chargées de caractères hiéroglyphiques

pour réaliser des constructions

↳ Qui devait être remplacé par du cèdre

Son latex a pu servir à teindre en rouge les étoffes

Mais jamais pour les vêtements royaux ou sacerdotaux

Les figues du Sycomore servaient à fabriquer du vin et du vinaigre

2 Co 3 : 3

« Vous êtes manifestement une lettre de Christ, écrite, par notre ministère, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant, non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, sur les cœurs. »

Il fournit aussi un bois léger mais durable et résistant aux intempéries, utilisé comme bois de construction, pour la fabrication de portes, de cercueils et de différents objets d'artisanat.

Es 9 : 10

« Des briques sont tombées, Nous bâtirons en pierres de taille ; Des **sycomores** ont été coupés, Nous les remplacerons par des **cèdres**. »

**שִׁקְמִים**

shiqmîm (2 occurrences : Am 7 : 4)

↳ Qui se cherche  
Ce qui est très mobile, fluide, insaisissable

(hapax) **וְאֲרָזִים**

wa'arazîm

↳ L'homme  
↳ Dieu  
↳ Révélation  
↳ Accumulation, grandissement

## Lc 19 : 4

« Il courut en avant, et monta sur un sycomore **pour le voir**, parce qu'il **devait passer par là.** »

Jésus n'est pas mentionné dans la phrase ! Il ne peut s'agir que de Zachée lui-même

Afin de ← ἵνα hina

← **Lui-même** ← αὐτόν auton

Voir, discerner, découvrir ← εἶδω eido

Conjugué à l'Aoriste Second

Au mode Subjonctif

Zachée voulait  
lui-même  
« voir » Jésus

ἐκείνης  
ekeines

διερχομαι  
dierchomai

Associé avec αὐτός  
Insiste pour reprendre le  
même sujet que αὐτός

μελλω  
mello

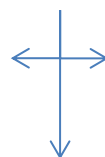
Changer de  
position  
(physique, morale  
ou spirituelle)

Etre sur le point de subir

Absent des versions grecques Nestle GNT 1904, Westcott and Hort 1881, Westcott and Hort / [NA27 variants], RP Byzantine Majority Text 2005, Greek Orthodox Church 1904, Tischendorf 8th Edition, Scrivener's Textus Receptus 1894, Stephanus Textus Receptus 1550

Zachée devait passer par une expérience particulière

par la rencontre  
personnelle avec Jésus



par un changement de position  
et de jugement sur lui-même

par un changement de position et de jugement sur la nature de Jésus

## Lc 19 : 7

« Voyant cela, tous **murmuraient**, et disaient : Il est allé loger chez un **homme pécheur.** »

δαιγογγυζω diagogguzo

Murmurer, se plaindre entre soi

→ 2 occurrences

Lc 15 : 2 « Et les pharisiens et les scribes murmuraient, disant : Cet homme accueille des gens de mauvaise vie, et mange avec eux. »

→ Conjugué à l'Imparfait

Action continue, linéaire et répétée

Les pharisiens et les scribes murmuraient depuis longtemps, cherchant à piéger Jésus

Ce qui dérangeait les religieux

→ Zachée était considéré comme juste

→ Et Jésus a souligné que MEME LUI avait besoin de la conversion !

ἀνδρὶ andri

En référence à l'âge, pour distinguer un homme adulte d'un garçon

Zachée était un jeune homme (moins de 30 ans certainement) **non religieux**

ἁμαρτωλῷ

hamartolo

Non religieux      Pécheur

Datif

Ce nom est un complément d'objet second

## Rm 3 : 23

« Car tous ont péché et sont privés de la gloire de Dieu ; »

## Rm 5 : 12

« C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et qu'ainsi la mort s'est étendue sur tous les hommes, parce que tous ont péché, ... »

## Lc 19 : 9 et 10

« Jésus lui dit : Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi un fils d'Abraham. Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »

Ga 3 : 7 ← Qui est le fils d'Abraham ?

« reconnaissez donc que ce sont ceux  
qui ont la foi qui sont fils d'Abraham »

→ Zachée était un publicain

Les Juifs n'admettaient point que l'un des leurs  
→ fût agent des Romains et levât des impôts pour  
un gouvernement païen.

Ils condamnaient aussi le Juif devenu lui-même  
→ fermier général pour le compte d'une ville  
particulière.

Le publicain juif était exclu de la société de ses  
→ compatriotes ; ses amis subissaient le même  
sort.

Jésus déclare que tous ont  
accès au salut sans distinction

Voir « 20 Pr 025-002 001 La gloire de Dieu »

Jésus devait être exclu !

## Lc 19 : 8

« Mais Zachée, **se tenant devant** le Seigneur, lui dit : Voici, Seigneur, je donne aux pauvres la moitié de mes biens, et, si j'ai fait tort de quelque chose à quelqu'un, je lui rends le quadruple. »

σταθεῖς statheis

Prendre une position  
publique et l'assumer

Conjugué à l'Aoriste

Zachée a changé :  
il sait qui est Jésus

δὲ de

Particule ajoutée pour  
marquer une opposition  
à une déclaration ou  
une attitude précédente

Zachée se positionne  
comme disciple de Jésus

## Lc 19 : 8b

« Voici, Seigneur, je donne aux pauvres la moitié de mes biens, et, si j'ai **fait tort** de quelque chose à quelqu'un, **je lui rends le quadruple.** »

Zachée confirme  
qu'il était juste  
et non un voleur

Zachée était un comptable !

Si sa fortune venait du  
vol, comment aurait-il  
pu rendre 4 fois plus ?

Si Zachée avait été un voleur, il aurait  
dû rendre la somme d'argent volée  
augmentée de 1/5 (Nb 5 : 5 à 10)

ἔσυκοφάντησα  
esykophantesa

Accuser faussement

A Athènes, ceux qui étaient  
« sykophantia » avaient le  
rôle d'informer contre ceux  
qui faisaient de l'exporta-  
tion illicite de figes.

Le mot « sykophantes »  
était un terme général  
d'opprobre, pour  
désigner un malin et un  
vulgaire accusateur par  
amour du gain.

## Lc 19 : 8b

« Voici, Seigneur, **je donne aux pauvres la moitié de mes biens** et, si j'ai fait tort de quelque chose à quelqu'un, je lui rends le quadruple. »

Lc 3 : 11

« Il leur répondit : Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a point, et que celui qui a de quoi manger agisse de même. »

Lc 3 : 12 et 13

« Il vint aussi des publicains pour être baptisés, et ils lui dirent : Maître, que devons-nous faire ? Il leur répondit : **N'exigez rien au delà de ce qui vous a été ordonné.** »

Zachée devait faire partie de ces publicains qui étaient venus voir Jésus !

= ne soyez pas un « sykophantes »  
qui souvent extorquait de l'argent  
aux exportateurs illicites de figues.